

796.

**O świadczenie rządowe**

z dnia 28 września 1928 r.

**w przedmiocie układu polsko-czeskosłowackiego w sprawie ustalenia zasad rozdziału akt sądowych.**

Podaje się niniejszem do wiadomości, że na podstawie upoważnienia udzielonego Polskiemu i Czeskosłowackiemu Ministerstwu Sprawiedliwości w art. 31 umowy z dnia 23 kwietnia 1925 r. w sprawach prawnych i finansowych (Dz. U. R. P. z r. 1926 r. Nr. 41, poz. 256) został zawarty układ w sprawie ustalenia zasad rozdziału akt sądowych.

Tekst układu dołącza się.

Minister Spraw Zagranicznych: *August Zaleski*Minister Sprawiedliwości: *A. Meysztowicz***PROTOKÓŁ****w sprawie ustalenia zasad rozdziału akt sądowych.**

Upełnomocnieni zastępcy Ministerstwa Sprawiedliwości Rzeczypospolitej Polskiej i Republiki Czeskosłowackiej, mając na uwadze postanowienia art. 31 umowy między Rzeczpospolitą Polską i Republiką Czeskosłowacką z dnia 23 kwietnia 1925 r. w sprawach prawnych i finansowych, zgodzili się na następujące zasady, które mają być przestrzegane przy wydaniu wzajemnym akt dotyczących spraw wszczętych do dnia 10 sierpnia 1920 r., a odnoszących się do obszaru Śląska Cieszyńskiego, Spisza i Orawy, który przypadł drugiemu Państwu:

**I.**

Niezwłocznie należy nawzajem wydać:

1) akta sądowe spornych spraw cywilnych i handlowych, w których postępowania jeszcze nie ukończono, jeżeli dane, miarodajne dla określenia właściwości miejscowej, uzasadniają obecnie właściwość sądów drugiego Państwa do przeprowadzenia postępowania i rozstrzygnięcia sprawy, oraz jeżeli strony procesowe zgodnie zażądają odstąpienia spraw sądów drugiego Państwa;

2) akta nieukończonych spraw niespornych, jeżeli dotyczą obywateli drugiego Państwa;

3) akta sądowe i prokuratorskie dotyczące spraw, w których postępowania karnego nie ukończono, lub orzeczonej kary jeszcze nie wykonano, o ile czyn karygodny popełniono przed dniem 10 sierpnia 1920 r. na obszarze Śląska Cieszyńskiego, Spisza i Orawy, który przypadł drugiemu Państwu; wraz z aktami należy wydać także dowody rzeczowe;

4) prowadzone w sądach księgi gruntowe dotyczące wyłącznie gruntów położonych na obszarze Śląska Cieszyńskiego, Spisza i Orawy, który przypadł drugiemu Państwu; wraz z księgami gruntowymi należy równocześnie wydać wszelkie akta, mapy i środki pomocnicze, odnoszące się do uskuteczonych w tych księgach wpisów; księgi gruntowe, akta, mapy i środki pomocnicze będą wydane tylko wówczas, jeżeli technicznie dadzą się wydzielić bez uszkodzenia innych ksiąg, akt lub map;

**Z Á P I S****o zásadách pro provedení spisové rozluky v oboru soudním.**

Spłnomocnění zástupci ministerstev spravedlnosti republiky Polské a republiky Československé berouce v úvahu ustanovení článku 31 úmluvy mezi republikou Polskou a republikou Československou ze dne 23. dubna 1925 o otázkách právních a finančních shodli se, že spisy týkající se věcí zahájených do dne 10. srpna 1920 a vztahujících se na území Těšínska, Oravy a Spiše, které připadlo druhému státu, mají býti vzájemně vydány podle těchto zásad:

**I.**

Vzájemně jest vydati bez průtahu:

1) spisy soudní, které se vztahují na neukončené řízení ve věcech občanských a obchodních, jestliže důvod rozhodný pro určení místní příslušnosti zakládá nyní příslušnost soudní druhého Státu k projednání a rozhodnutí ve věci a jestliže, sporné strany souhlasně požádají o odstoupení věci soudu druhého Státu;

2) spisy vztahující se na neukončené věci nesporné, jestliže se týkají příslušníků druhého Státu;

3) spisy soudův a státních zastupitelství, jež se vztahují na neukončené trestní řízení, jakož i na případy, ve kterých vyneseny trest nebyl dosud vykonán, jestliže trestní čin byl spáchán před dnem 10. srpna 1920 na území Těšínska, Spiše a Oravy, které připadlo druhému Státu. Se spisy jest vydati i předměty do-  
ličné;

4) pozemkové knihy vedené u soudů, vztahující-li se výlučně na pozemky ležící na území Těšínska, Spiše a Oravy, jež připadlo druhému Státu.

S pozemkovými knihami jest zároveň vydati veškeré spisy, mapy, a pomůcky, které se vztahují na zápisy v nich provedené.

Pozemkové knihy, spisy, mapy a pomůcky budou vydány pouze tehdy, lze-li je technicky oddělit bez poškození jiných knih, spisů nebo map.

5) akta prezydjalne orãz inne, o ile dotyczã sãdziów, prokuratorów lub innych funkcjonarjuszów pozostajãcych w słu¿bie sãdowej, prokuratorstwie lub innych urzãdów sãdowych na obszarze Sãska Cieszyñskiego, Spisza i Orawy, który przypadl drugiemu Pañstwu, jak niemniej wogóle akta zarzãdu sprawiedliwosci odnoszãce siã wyãcznie do tego obszaru i wreszcie akta, ksiãgi, oraz dokumenty przechowywane w archiwum sãdowem, a dotyczãce wyãcznie tej czãci Sãska Cieszyñskiego, Spisza i Orawy, ktora przypadla drugiemu Pañstwu, o ile w ka¿dym poszczególnym wypadku wlaściwy sãd lub urzãd tego za¿ada;

6) akta dotyczãce notarijuszów i notarijãtów, których siedziba znajduje siã obecnie na obszarze przypadl drugiemu Pañstwu, a na za¿adanie tak¿e takie poszczególne akta z archiwów notarijalnych, o ile znajdujã siã w przechowaniu sãdowem, a dotyczã mieszkãców tego¿ obszaru.

## II.

Akta sãdowe, prokuratorstwie, tudzie¿ innych urzãdów sãdowych, w szczególnoœci za¿ urzãdów opiekuñczych, dotyczãce spraw wyszczególnionych pod I. L. 1 do 3, w których jednak postępowanie zakoñczono, bẽdã wydane, o ile w ka¿dym poszczególnym wypadku za¿ada tego wlaściwy sãd lub urzãd drugiego Pañstwa.

## III.

Z akt wspólnych tudzie¿ innych akt, które w myśl ust. I nale¿aloby wydaç, a których nie mo¿na wydzieliç bez uszkodzenia całości, nale¿y na za¿adanie wlaściwych sãdów lub urzãdów wydaç uwierzytelnione odpisy. Wydatki poãczone z skutecznieniem odpisów pokryje Strona za¿adajãca.

## IV.

Nie bẽdã wydane:

1) akta dotyczãce spraw, w których przeprowadzenie postępowania zastrze¿one jest swojskim sãdom lub urzãdom, jak np. w kwestjach stanu osobowego wlaśnych obywateli i t. p.;

2) akta dotyczãce postępowania spadkowego, konkursowego i wyrównawczego, o ile odnoœnie do majątku znajdujãcego siã w Pañstwie, ktoreby miało wydaç akta, sãdy tego Pañstwa sã powołane do przeprowadzenia postępowania spadkowego, konkursowego lub wyrównawczego;

3) akta dotyczãce postępowania karnego przeciw wlaśnym obywatelom, następnie akta dotyczãce spraw karnych, w których — w myśl obowiãzujãcych przepisów — przeprowadzenie postępowania zastrze¿one jest dla swojskich sãdów, bez wzglãdu na to, gdzie i przez kogo byl popełniony czyn karny, w których wydanie mo¿e byç odmówione stosownie do art. 34 umowy pomiãdzy Rzeczpospolitã Polskã a Republikã Czeskosłowackã, zawartej dnia 6 marca 1925 r. w przedmiocie uregulowania obrotu prawnego w sprawach cywilnych, karnych i niespornych.

5) Spisy presidiální a jiné, vztahující se na soudce, státní zástupce a jiné zaměstnance ve službě soudní či u státních zastupitelství nebo u jiných soudních úřadů na území Těšínska, Spíše a Oravy případně druhému Státu, jakož i vůbec na justiční správu týkající se výlučně tohoto území, dále spisy, knihy a listiny z archivu soudního, pokud se vztahují výlučně na část Těšínska, Spíše a Oravy případně druhému Státu, jakmile příslušný soud nebo úřad druhého Státu o to v ka¿dém jednotlivém případě požádá;

6) spisy týkající se notářů a notářství, jejichž sídlo je nyní na území případně druhému Státu a na požádání jednotlivé spisy z notářského archivu uložené u soudu, týkající-li se obyvatelů tohoto území.

## II.

Spisy soudní, státních zastupitelství a jiných soudních úřadů, zejména úřadů poručenských (sirotčích), které se vztahují na ukončené řízení ve věcech uvedených pod I. č. 1—3 budou vydány, jakmile příslušný soud nebo úřad druhého Státu o to v ka¿dém jednotlivém případě požádá.

## III.

Ze spisu společných, nebo spisů, které bylo by sice vydati podle odstavce I., jejichž odloučení však nelze provést bez porušení celku, jest na požádání příslušných soudů nebo úřadů vydati ověřené odpisy. Výlohy spojené s pořízením opisu ponese strana vyžadující.

## IV.

Nebudou vydány:

1) spisy, vztahující se na věci, o nichž jest řízení vyhrazeno tuzemským soudům, nebo úřadům na př. o statusových otázkách vlastních státních občanů a pod.;

2) spisy pozůstalostní a spisy o řízení konkursním a vyrovnacím, je-li v tuzemsku jmění, ohledně něhož byl by tuzemský soud povolán provést řízení pozůstalostní, konkursní či vyrovnací;

3) spisy, týkající se trestního řízení proti vlastním státním občanům, dále spisy, vztahující se na trestní věci, ohledně nichž vyhrazeno jest řízení tuzemským soudům podle platných předpisů bez ohledu na to, kde a kým byl trestní čin spáchán, jakož i o trestních věcech, ve kterých by nebylo povinností ku vydání podle článku 34. úmluvy mezi republikou Polskou a republikou Československou ze dne 6. března 1925 ohledně úpravy právních styků ve věcech občanských, trestních a nesporných.

## V.

Naczelnicy sądów, prokuratur, względnie urzędów sądowych, tak wydających akta, jak i przejmujących je, winni w krótkiej drodze porozumieć się wzajemnie co do czasu, miejsca i technicznego sposobu wydania akt. Wydanie i przejęcie akt i dowodów rzeczowych nastąpi na podstawie wykazów, których jeden egzemplarz należy wydać razem z aktami.

## VI.

Na podstawie podanych wyżej zasad, Ministerstwa Sprawiedliwości Rzeczypospolitej Polskiej i Republiki Czeskosłowackiej wydadzą jaknajrychlej wskazówki co do przeprowadzenia rozdziału akt sądowych i udzielać sobie nawzajem odpisy tych zarządzeń.

Wydanie i przejęcie akt wyszczególnionych w ust. 1 p. 2 — 4 należy przeprowadzić i skutecznić w ciągu dwóch miesięcy po dniu, w którym stosownie do art. 33 umowy zawartej pomiędzy Rzeczpospolitą Polską a Republiką Czeskosłowacką dnia 25 kwietnia 1925 r. w sprawach prawnych i finansowych wejdzie w życie część IV tej umowy.

## VII.

Niniejszy protokół sporządzono w dwóch egzemplarzach w języku polskim i czeskosłowackim, przyczem obydwie teksty są autentyczne.

Na dowód czego pełnomocnicy podpisali niniejszy protokół.

Sporządzono w Warszawie dnia 14 kwietnia roku tysiąc dziewięćset dwadzieścia siedem.

(—) *Włodzimierz Jabłoński* (—) *Dr. Antonin Koukal*

## V.

O době, místě a technickém způsobu předání spisů jest sjednati v krátké cestě dohodu mezi přednosty předavacího a přejímacího soudu státního zastupitelství, resp. soudního úřadu. Předání a převzetí spisův a věcí doličných bude provedeno podle seznamů, jichž jedno vyhotovení jest předati zároveň se spisy.

## VI.

Ministerstva spravedlnosti republiky Polské a republiky Československé vydají co nejdříve podle zásad výše uvedených pokyny o provedení spisové rozluky v oboru soudním a vymění si navzájem znění těchto výnosů.

Předání a převzetí spisů podle odst. I. č. 2—4 jest provéstí a ukončiti do dvou měsíců po nabytí účinnosti části IV. úmluvy mezi republikou Polskou a republikou Československou ze dne 23. dubna 1925 o otázkách právních a finančních podle článku 33. této úmluvy.

## VII.

Tento zápis byl vyhotoven dvojmo v jazyku polském a československém; obojí znění jest autentické.

Tomu na svědomí zmocněnci tento zápis podepsali.

Dáno ve Varšavě, dne 14. měsíce dubna roku jeden tisíc devět set dvacet sedm.

(—) *Jabłoński v. r.*

(—) *Dr. Koukal v. r.*